

*Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:*

<https://studservis.ru/esse/96386>

**Тип работы:** Эссе

**Предмет:** Филология

Введение 3

1 Общая характеристика «Весны в Фиальте» 4

2 Основные функции иноязычных вкраплений «Весны в Фиальте» 5

Заключение 6

Список используемой литературы 7

Введение

Иноязычные вкрапления являются неассимилированной лексикой и не принадлежат к структуре применяющего их языка. Данные вкрапления не закрепляются в толковых словарях, в словарях иноязычных слов. Они вплетаются часто автором в ткань произведения и применяются в тексте как важный прием стилистического характера, трансформируясь в идиостиль.

Иноязычие в тексте является приемом нетрадиционным, неслучайным по своей сущности, ярким и наделяемым специфичным комплексом роли. Его нагрузка смыслом может быть весомой и колебаться от важности формирования в произведении специфической «иностранной» атмосферы до выполнения функций основной фрагмента текста, без которого понимание авторского замысла невозможно и который не допускает замещения или изменения своего формата и объема.

Целью данного эссе является рассмотрение функции иноязычных вкраплений в «Весне в Фиальте» В. Набокова.

Как полагает С. Г. Николаев, узуальное иноязычное вкрапление допускает этимологизацию, определение языка, который стал источником. Вкрапление может быть оформлено в иноязычной системе графики, то есть транслитерации [1, С. 57].

1 Общая характеристика «Весны в Фиальте»

Знание нескольких языков (полилингвизм) является особенностью писателей-эмигрантов первой волны, к которым и относился В. Набоков. Это помогало писателям переключаться с одного языка на другой в обстоятельствах неродной среды языка и не обуславливало определенные особенности их русской речи в лексической сфере, в фонетике и грамматике [1, С. 36]. Значит, основная причина полилингвизма – это факторы в социуме, различные исторические периоды, обслуживание разных слоев общества в целом.

В целом, «Весна в Фиальте» – это своего рода «алхимическая лаборатория», в которой автор продемонстрировал все художественные находки, о которых в 30-е годы только начал говорить эмигрантский мир литературы. В этом сборнике собраны разные способы передачи идеи памяти – в том числе, и иноязычные вкрапления, которые говорят о национально-культурном содержании сообщения (стандартная или типовая вариабельная речевая ситуация), или предмете сообщения. Благодаря краткости рассказов автор наглядно продемонстрировал находку встраивания иноязычных вкраплений, ценность каждого вкрапления по отдельности как приема литератора. Тогда В. Набоков разрабатывал свой уникальный стиль.

В. Набоков был билингом, и в сборнике отражена, в том числе, и цветовая картина мира писателя. Переход с одного языка на другой неизбежно влечет трансформацию цветового тезауруса. Особенно интересным представляется то, что в сборнике взаимодействуют при помощи иноязычных вкраплений национальные цветовые картины мира как этнокультурные обусловленные феномены.

1) Набоков В. Весна в Фиальте // Набоков В. Собр. соч. русского периода: В 5 т. - СПб., 2002. Т. 4. С. 562.

2) Николаев С.Г. Феноменология билингвизма в творчестве русских поэтов. Ч. 1. Теоретические основы изучения иноязычия в поэзии. - Ростов н/Д: Старые русские, 2004. 176 с.

*Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:*

<https://stuservis.ru/esse/96386>